

《縱橫山林間—鹿野忠雄》紀錄片發表

追隨鹿野忠雄腳步 感受臺灣高山之美

文／鄭秀圓 圖／天冷科技有限公司

鹿野忠雄日治時期來臺求學，發表原住民以及末次冰期相關論文與著作，對臺貢獻良多。《縱橫山林間—鹿野忠雄》紀錄片，跟隨他 80 多年前的足跡，探訪臺灣高山，跨海至蘭嶼，並遠赴日本探訪鹿野忠雄在臺採集的文物，透過影像再現，娓娓道來。



➤ 鹿野忠雄熱愛臺灣山林，攀登高山、造訪原住民部落，不計其數。

鹿野忠雄為傑出的博物學家、民族考古學者，自小對昆蟲、植物著迷，日治時期來臺就讀「臺灣總督府高等學校」（現為臺灣師範大學），醉心於臺灣壯麗山林，攀登山岳，造訪原住民部落，並鉅細靡遺記錄研究，發表原住民以及末次冰期相關論文與著作，對臺貢獻良多。

《縱橫山林間—鹿野忠雄》紀錄片，由臺灣山岳學術探險家楊南郡作為引導，跟隨他80多年

前的足跡，跨海至蘭嶼，並遠赴日本探訪鹿野忠雄在臺採集的文物。另外，臺灣師範大學臺史所副教授張素玢師生等人，前往鹿野忠雄多次攀登的高山——雪山，帶領觀影者穿越時空重返歷史回憶。首映會在9月19日臺灣師範大學舉行，恰巧為鹿野忠雄當初來臺同一校址，別具歷史意義與紀念性。

「雄偉的群山，無盡的原始林，樸直的番



➤ 楊南郡老師（左一）追隨鹿野忠雄的足跡，穿越時空追憶過往回憶。

人，驚奇與冒險，這些多彩多姿的風物交織出的臺灣山林，如今對我而言，都已是無法割捨的存在。」將時空拉回日治時代的臺灣山林，鹿野忠雄在《山、雲與番人》寫下了對臺灣深刻的情感。

過了80多年後，為了紀念這位熱愛臺灣山林的探險家，國史館發行《縱橫山林間—鹿野忠雄》紀錄片，邀請楊南郡、劉克襄、徐仁修等熟悉臺灣山林的專家，談論心中的鹿野忠雄，追憶曾經有那麼一位年輕人，在這塊土地拋出熱情與抱負的記憶。影片中，劉克襄侃侃而談，「鹿野忠雄的文字充滿了在地感，是真正生活在臺灣的人才能夠寫出來的，鹿野忠雄根本是出生在日本的臺灣人，相當令人敬佩。」

重返高山紀行之壯麗

拍攝小組實地攀登3,800公尺以上的高山，蒐錄冰河圈谷美景；跨海到蘭嶼，拍攝達悟族拼板舟的傳統下水儀式；飛渡2,000公里太平洋，遠赴日本探訪鹿野忠雄在臺採集的文物，並且訪問相關學者，從喜愛爬山、熱衷採集昆蟲的少年鹿野忠雄開始說起，以及翹課前往山中做生態踏查研究，一度面臨退學危機等等。這些事情聽起來都像是傳奇的故事，透過經驗豐富的楊南郡老師作為引導者，娓娓道來。

另外，導演還特別邀請荒野協會創辦人徐仁

修，為本片做中文旁白配音，以及《海角七號》朗讀日文書信的蔭山征彥，擔任鹿野忠雄日文自述的聲優，兩人感性的語調與壯麗的山岳相映，令人動容。

穿越時空臺日探險家的對話

1925年來臺的鹿野忠雄，投注將近16年的年輕歲月在臺灣山林、生物以及原住民的研究。從少年昆蟲學者，到臺灣求學，進一步發現臺灣多種族與多變化生態，並前往紅頭嶼（今蘭嶼），對島嶼的地理與達悟族有相當深入的研究。影片中楊南郡老師提到，在早期，即使是早期到訪的學者，仍無法坐上達悟族的拼板船，當時鹿野忠雄絲毫沒有任何架子地與當地人相處，並熟稔在地文化，因此獲得族人的信任，只有他，可以上得了船。

時間快轉到2011年，臺灣山岳傳奇人物，楊南郡，專事古道探查，翻譯許多日治時期日籍博物學者相關著作，70年代即完成臺灣百岳壯舉，今年已經80歲耄耋之姿，仍然持續登山、持續寫作。楊南郡曾翻譯鹿野忠雄著作《山、雲與番



➤ 達悟族深深的相信，鹿野忠雄去世後靈魂變成天上閃耀的星星，守護著族人。



蘭嶼獨具特色的拼板船下水典禮，場面相當壯觀。

人》，期間仍舊繼續爬山，繼續涉獵他的文章，臺灣高山之美都寫在鹿野忠雄優美的文章裡，一面走山路，一面想起他優美的文字，有加倍的收穫。翻譯作品除了完整呈現原著，也感受到楊老師對山岳的熱情，讀起來酣暢淋漓。

楊南郡表示，「自己曾經跟內人走上10幾天的山路，橫越中央山脈，很多辛苦的事情以及跟原住民的互動，剛好跟鹿野忠雄如出一轍。換句話說到了我這個年代，鹿野忠雄跟原住民很好的互動關係還存在，原住民沒有變，山也沒有變，探訪的人改變了，但是我們仍然抱持對大自然敬畏的精神，對原住民友好的心情，這成果跟鹿野忠雄應該是一樣的。」

忘記回來的博物學者

二次世界大戰，鹿野忠雄被日軍徵召前往印尼北婆羅洲從事田野調查，不久後，音訊全無，

失蹤在浩瀚的山林間。鹿野忠雄夫人曾表示，她始終相信鹿野先生還在人世，只是過度深入叢林調查南島文化，而忘記回來了。

鹿野忠雄的離奇失蹤，令人唏噓不已，特別是臺灣原住民友人，特別懷念這位友人，最後片中引用鹿野忠雄學弟國分直一的話，令人感慨萬分，他說「達悟族人傳說，地上的人死後，他們的靈魂都會升天，變成閃耀的星星，好像鑲嵌於天上的眼睛，鹿野博士去世後，一定也會變成他的達悟族朋友們，每天晚上所注視夜空中的一顆星星」。

看完影片後，楊南郡有感而發地說，大家身邊都有山，都有原住民，只是缺少引導的人物而已，鹿野忠雄就像是導師一樣，20歲深入高山，與原住民建立深厚的友誼，抱持著小嬰兒純真般的心情親近大自然。這部片具有鼓勵的作用，希望可以喚起更多人，特別是年輕人走入高山，熱愛臺灣這片土地。🌀